

SCIENCES HUMAINES 11

TERMINOLOGIE I

Ce lexique bilingue contient des termes utilisés dans l'Ensemble de ressources intégrées ou dans les examens, notamment ceux dont la version française diffère sensiblement de la version anglaise. Ce lexique ne doit pas être considéré comme une liste exhaustive des termes et concepts liés aux sujets du cours de Sciences humaines 11.

Acronyme(s) français	Acronyme(s) anglais
ACDI, l'	CIDA
AEIE	FIRA
ALENA, l'	NAFTA
NPD, le	NDP
OMS, l'	WHO
ONF, l'	NFB
ONG, une	NGO
ONU, l'	UN
OTAN, l'	NATO
PIB, le	GDP
PNB, le	GNP
SRC, la	CBC

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Accord de libre-échange nord-américain, l' (ALENA)	North American Free Trade Agreement (NAFTA)
Accroissement de la population (rapide, lent, nul, négatif), l'	Population growth (rapid, slow, zero, negative)
<i>Acte de l'Amérique du Nord Britannique ou Loi constitutionnelle de 1867</i>	British North America Act (BNA Act)
Adoption d'une loi : <i>première, deuxième et troisième lecture, sanction royale; projets de loi d'initiative parlementaire</i>	Passage of legislation (<i>First, Second, and Third Reading, Royal Assent; private members bills</i>)
Affaire « personne », l'	Persons case
Agence canadienne de développement international, l' (ACDI)	Canadian International Development Agency (CIDA)

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Agence d'examen de l'investissement étranger (AEIE)	Foreign Investment Review Agency (FIRA)
Aide conditionnelle, une	Tied aid
Appauvrissement de la couche d'ozone, l'	Ozone layer depletion
Approvisionnement en eau souterraine, l'	Groundwater supply
Armistice (fin de la Première Guerre mondiale), l'	Armistice (end of the First World War)
Assurance-emploi ou assurance-chômage, l'	Employment or unemployment insurance
Assurance-maladie, l'	Medicare
Autodétermination, l'	Self-determination
Autonomie gouvernementale, l'	Self-government
Bons ou obligations de la Victoire, des	Victory Bonds
Bulletin de vote, un	Ballot
Bureau de vote, de scrutin, un	Polling station
Camp de secours, un	Relief camp
Célèbres cinq, les	Famous Five
Chambre des communes, la ou les Communes	House of Commons
<i>Charte canadienne des droits et libertés (Loi constitutionnelle de 1982), la</i>	Canadian Charter of Rights and Freedoms (Constitution Act, 1982)
Circonscription, la	Constituency, riding
Combustibles fossiles	Fossil fuels
Compilation des bulletins de vote, la	Tabulation of votes
Comportement éthique, un	Ethical behaviour
Conditions météorologiques	Weather
Conduite de la guerre, la	Warfare
Conférence de Paris, Conférence de paix de Paris, Conférence de paix, la	Paris Conference, Paris Peace Conference, Peace Conference
Conscription, la	Conscription, draft call
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)
Conseil des Arts du Canada, le	Canada Council
Croissance démographique (rapide, lente, nulle, négative)	Population growth

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Cycle économique, un (<i>récession, dépression, reprise, prospérité, déficit, inflation</i>)	Economic cycle (<i>recession, depression, recovery, prosperity, deficit, inflation</i>)
Débarquement du jour J, le	D-Day landing
<i>Déclaration canadienne des droits, la</i>	Canadian Bill of Rights
Décret (en conseil), un	Order in Council
Densité de population, la (<i>densité élevée, densité modérée, population éparsée, population isolée</i>)	Population density (<i>high, moderate, sparse, isolated</i>)
Dépouillement des votes	Counting or tallying of votes, ballots
Député(e), le ou la	MP, Member of Parliament (Federal); MLA, Member of Legislative Assembly (Provincial)
Développement durable, le	Sustainable development
Discipline de parti (solidarité ministérielle), la	Party discipline (cabinet solidarity)
Disposition de dérogation	Notwithstanding clause
Droit de vote des femmes, le	Suffrage (women's)
Droits de la personne, les	Human rights
Droits et libertés fondamentales (<i>p. ex. droits à l'égalité, liberté de circulation et d'établissement, garanties juridiques, droits linguistiques, droits à l'instruction dans la langue de la minorité</i>)	Charter rights and fundamental freedoms (<i>e.g., equality, mobility, legal rights, language rights, minority language education rights</i>)
Durabilité, la; durable	Sustainability; sustainable
Eau douce ou eau potable, selon le contexte	Fresh water
Eau potable, une	Clean water, safe water, drinking water
Empreinte écologique, une	Ecological footprint
Endiguement, l'	Containment
Énergie éolienne, l'	Wind energy
Équité en matière d'emploi, l'	Employment equity
État-providence, l'	Welfare state
Éventail politique, l'	Political spectrum
Favoritisme (politique), patronage, le	Patronage
Fécondité, la	Fertility
Gouvernance environnementale, la	Environmental Stewardship

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Grande Dépression, la	Great Depression
Guerre d'usure, une	War of attrition
Guerre de tranchées, la	Trench warfare
Guerre-éclair, une	Blitzkrieg
Guerre froide, la	Cold War
Habitat dispersé, un	Dispersed, scattered settlement or habitat; scattered-site housing
Incidence, répercussion, une	Impact
Indemnisation des accidentés du travail	Workers' compensation
Indicateurs du développement humain, les (<i>p. ex. espérance de vie, taux d'alphabétisation des adultes, taux de mortalité infantile, soins médicaux, PIB</i>)	Indicators of human development (<i>e.g., life expectancy, adult literacy rate, infant mortality rate, health care, GDP</i>)
Indice du développement humain, l'	Human development index
Intervention gouvernementale, de l'État, l'	Government intervention
Jour J, le	D-Day
<i>Loi sur les Indiens</i> , la	Indian Act
<i>Loi sur les mesures de guerre</i> , la	War Measures Act
Maladie d'origine hydrique	Water-borne disease
Mandat, le	Term of office
Manifestation, une	Demonstration, protest march
Mise en candidature, la	Nomination
Mitrailleuse, une	Machine gun
Mode de scrutin ou processus électoral, le	Balloting process
Modèle d'accroissement transitoire, un	Demographic transition model
Mondialisation, la	Globalization
Nappe phréatique, une	Water table
Navire de ravitaillement, un	Supply ship
Négociation collective, une	Collective bargaining
Northern Pacific Halibut Treaty, le	Northern Pacific Halibut Treaty
Nouveau Parti démocratique (NPD)	New Democratic Party (NDP)
Office national du film, l' (ONF)	National Film Board (NFB)
Ogive nucléaire, une	Nuclear warhead

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Organisation des Nations Unies (ONU)	United Nations (UN)
Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, l' (OTAN)	North Atlantic Treaty Organization (NATO)
Organisation mondiale de la Santé, l' (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organisation non gouvernementale, une (ONG)	Non-governmental organization (NGO)
Paiement de péréquation, un	Equalization payment
Paludisme, le	Malaria
Parité salariale, la	Pay equity
Partialité, la	Bias, partisan conduct
Peine de mort, la	Capital punishment
Pergélisol, le	Permafrost
Pertes militaires, des	War casualties, losses
Pont aérien, un	Airlift
Population active, la	Labour force
Prêt-bail, le	Lend-Lease
Premier ministre, le	Prime Minister (federal), Premier (provincial)
Premières Nations, Autochtones, les	First Nations, Aboriginals
Procédure de modification, la	Amending Formula (Constitution)
Produit intérieur brut, le (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)
Produit national brut, le (PNB)	Gross National Product (GNP)
Programme de bien-être social, un	Welfare program
Programme électoral, un	Electoral, political platform
Projet de loi, un	Bill (of law)
Pyramide des âges, une	Population pyramid
Rapatriement de la Constitution, le	Patriation of the Constitution
Rapport de dépendance, le	Dependency ratio
Rareté, la	Scarcity
Réchauffement climatique, le	Global warming
Régime climatique	Weather pattern
Reprise, la	Recovery
Réseau d'alerte avancée ou réseau DEW, le	Distant Early Warning Line or DEW Line
Revendications territoriales, les	Land claims

Terme(s) français	Terme(s) anglais
Scrutin ou vote, le	Voting, ballot, balloting, polling
Seuil de pauvreté, le	Poverty line
Site d'enfouissement, un	Landfill
Société de consommation, la	Consumer society
Société des Nations, la	League of Nations
Société Radio-Canada, la (SRC)	Canadian Broadcasting Corporation
Société sans but lucratif ou société à but non lucratif, une	Non-profit corporation
Sondage pré-électoral ou vote (selon le contexte), un	Polling
Soupe populaire, la	Soup kitchen
Sous-marin allemand, un	U-boat
Stades de croissance démographique, les <i>expansion initiale</i> <i>expansion</i> <i>stabilité</i> <i>contraction</i>	Stages of population growth <i>early expanding</i> <i>expanding</i> <i>stable</i> <i>contracting</i>
Suffrage universel, le	Universal suffrage
Sujets d'un pays ennemi, les	Enemy aliens
Syndicat, un	Union
Systèmes, idéologies, politiques, les : <i>totalitarisme, démocratie, libéralisme,</i> <i>conservatisme, socialisme, fascisme,</i> <i>communisme</i>	Political systems: <i>totalitarianism, democracy, liberalism,</i> <i>conservatism, socialism, fascism,</i> <i>communism</i>
Système majoritaire, un	First-past-the-post system
Taux de natalité, le	Birth rate
Taxe d'entrée (immigrants chinois), la	Head tax (Chinese immigrants)
Terres humides, marécageuses, les	Wetlands
Traité sur les mines antipersonnel, le	Landmine Treaty
Traité de Versailles (1919), le	Treaty of Versailles (1919)
Unifolié, l'	Maple Leaf, Canadian flag
VIH/sida, le	HIV/AIDS
Vote de censure, un	Non-confidence vote

SCIENCES HUMAINES 11

TERMINOLOGIE II

Les élèves obtiendront de meilleures notes s'ils répondent précisément à la question. La plupart des questions contiennent un verbe d'action. Les définitions ci-dessous aideront les élèves à mieux comprendre les questions à réponse écrite.

Verbe français	Définition	Verbe anglais
Comparer	Établir les similarités ET les différences entre des événements, des questions ou des personnes quant à leurs composantes ou leurs qualités.	Compare / Contrast
Décrire	Donner un compte rendu détaillé ou une description précise d'un objet, d'un événement ou d'un concept.	Describe
Dans quelle mesure	Présenter des arguments en faveur d'une position ou d'un point de vue et réagir à des arguments qui vont à l'encontre de cette position ou de ce point de vue.	To what extent
Discuter	Présenter divers points de vue sous forme de débat ou d'argument. Faire une dissertation sur un sujet, un processus ou un concept.	Discuss
Évaluer	Faire appel à des critères ou à des normes pour porter un jugement sur les forces et les faiblesses d'un position par rapport à une question particulière.	Assess / Evaluate
Expliquer	Rendre compte d'un sujet, d'un processus ou d'un concept en fournissant des preuves et des raisons.	Explain